



Empreintes/emprunts Domaine hispanique

Vendredi 15 octobre

MATINÉE

9h15-

9h30 : Accueil par Monsieur Bernard Genton,
Doyen de l'U.F.R. des Langues Vivantes
Présentation des journées par I. Reck, responsable
scientifique du colloque

De l'empreinte des maux aux emprunts de mots

9h30-9h50 : Ana Conde (Université Nantes) :
La répression de la sorcellerie dans l'Espagne inquisitoriale : Du discours des démonologues aux témoignages peu empreints de la marque diabolique
Questions : 09h50-09h55

09h55-10h15 : Diana Esteba (Université de Málaga) *Emprunts et empreintes dans le début de l'enseignement de l'espagnol en Europe*

10h15-10h35 : Marie Hélène Maux Piovano (UdS) : *Oudin emprunteur... ou plagiaire ? Éléments de comparaison des microstructures du Dictionario muy copioso de Jean Palet (1604) et du Tesoro de las dos lenguas de César Oudin (1607).*

Questions et discussion 10h35-10h45

Pause café 10h45-11h10

11h10-11h30 : Jean Noël Sanchez (U. de Strasbourg)
Empreintes d'emprunts : De l'usage des termes castillans en cebuano, une langue des Philippines.

11h30-12h05 : Mónica Castillo-Lluch (UdS) et Daniel Saez (Université Complutense Madrid) *Les empreintes plurilingues et pluridialectales dans le Paysage Linguistique de Madrid*

Questions et discussion : 12h05-12h10

12h10-12h30 : Isabelle Marc Martinez (Université Complutense, Madrid) *Dynamique des flux transculturels dans le domaine des musiques populaires : l'exemple franco-espagnol*

12h30-12h50 : Felipe Aparicio (U. de Haute-Alsace)
El espíritu áspero de Gonzalo Hidalgo Bayal ou le festin intertextuel

Questions et discussion : 12h50-13h

APRÈS MIDI

Du franquisme à l'exil

14h45-15h05 : Nicolas Blayo (Université de Metz)
La trace du cinéma franquiste dans La Buena Nueva d'Helena Taberna, un cas remarquable d'intericonicité

15h05-15h25 : Gregoria Palomar (Université de Metz) *La gloria de los niños de Luis Mateo Diez : Pulgar ou le parcours initiatique d'un Petit Poucet dans les ruines de la posguerra.*

15h25-15h45 : Cristina Oñoro : *Cuatro años en París, de Victoria Kent : entre les traces de l'exil et la mémoire empruntée*

Questions et discussion : 15h45-15h55

15h55-16h15 : Romain Ragni Calzuola (UdS)
El herrero y la Muerte de M. Rein et J. Curi: Adaptation politique d'un conte traditionnel dans l'Uruguay dictatorial

Questions et discussion : 16h15-16h20

16h20-17h40 :

Présentation du spectacle *Ciento de pájaros te impiden andar* (adaptation libre de *Bodas de Sangre* de García Lorca). Échange **en espagnol** avec Pati Domenech (metteur en scène du spectacle) et María Vidal (actrice) , animé par Isabelle Reck

20h30 Collège doctoral européen

Collège doctoral européen (entrée libre)
Présenté en collaboration avec l'association strasbourgeoise « ¡olé ! Centro de arte flamenco » et le soutien du Consulat Général d'Espagne à Strasbourg

Iñaki Marquez (danse)
Jorge Mesa "el pirata" (chant)
José Saucedo Alvarez (guitare)
David Dominguez Orgaz (percussion)

APRÈS-MIDI :
14h30-15h30 : Séance de travail : Préparation du colloque « Empreintes/Emprunts » bi-site de 2012, Metz-Strasbourg
16h-18h : *Visite guidée de la ville de Strasbourg.*

Pour les étudiants :
Ateliers de théâtre, animés par Pati Domenech
 et María Vidal
Atelier de flamenco animé par l'association
 « ¡Olé ! Centro de Arte flamenco de Strasbourg

